

* * * * *

Сергей Никитин

Я спросил у ясеня, где моя любимая?
Ясень не ответил мне, качая головой.
Я спросил у тополя, где моя любимая?
Тополь забросал меня осеннею листвою...

Я спросил у осени, где моя любимая?
Осень мне ответила проливным дождём.
У дождя я спрашивал, где моя любимая?
Долго дождик слёзы лил под моим окном.

Я спросил у месяца, где моя любимая?
Месяц скрылся в облаке, не ответил мне.
Я спросил у облака, где моя любимая?
Облако растаяло в небесной синеве...

Друг ты мой единственный! Где моя любимая?
Ты скажи, где скрылась? Знаешь, где она?
Друг ответил преданный, друг ответил искренний:
«Была тебе любимая, а стала мне жена...»

* * * * *

סְרוּגֵי נִיקִיטִין

לְמִילָה נֹדַע אוֹלֵי אֵיפָה אֶהוּבָה שְׁלִי –
אֵךְ הַנִּיעָה אֶת רֹאשָׁהּ הִיא בְּמִקוֹם תְּשׁוּבָה.
צַפְצָפָה אוֹלֵי תְגִיד אֵיפָה אֶהוּבָה שְׁלִי –
צַפְצָפָה זָרְקָה עָלַי זֶר שֶׁל הַעֲלוּנָה.

אֶת הַסֵּתִיו שְׁאַלְתִּי אִז אֵיפָה אֶהוּבָה שְׁלִי –
סֵתִיו הִשִּׁיב בְּגִשְׁם לִי, בְּלִתִּי-צַבְעוֹנִי.
גִּשְׁם יִסְפֵּר אוֹלֵי אֵיפָה אֶהוּבָה שְׁלִי –
גִּשְׁם זְמַן אַרוּךְ בָּכָה תַחַת חֲלוֹנִי.

יָרַח יִגְלֶה סוּף-סוּף אֵיפָה אֶהוּבָה שְׁלִי –
יָרַח בְּעֵגֶן נִסְתֵּר, לֹא עֵנָה דָּבָר.
תִּי הַעֲגֵן שְׁאַלְתִּי כִּבֵּר אֵיפָה אֶהוּבָה שְׁלִי –
הַעֲגֵן נִמַּס פְּתֹאוֹם בְּשִׁקֵּט כֹּה מוֹזֵר.

חֲבֵרִי הָאֲמִיתִי, אֵיפָה אֶהוּבָה שְׁלִי?
תַתּוֹנְדָה, לְאֵן הִלְכָה, כְּשֶׁעֲזָבָה אוֹתִי?
וּבְתוֹם הַלֵּב עֵנָה הַחֲבֵר הַנֶּאֱמָן:
”הֵייתָה הִיא אֶהוּבָה שְׁלִי וְנִעְשִׂיתָה אֲשֶׁתִּי...”